



Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/

Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/

Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/

Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

Batteria 12V - 4Ah da attivare	Battery 12V - 4Ah to be activated	Batterie 12V - 4 A à activer	Batterie 12V - 4Ah zuschalten
1) Attivare la batteria seguendo scrupolosamente la procedura indicata nell'apposito foglio istruzioni Attenzione: non venire in contatto con l'acido contenuto nelle vaschette. 2) Verificare con tester a circuito aperto (dopo 10-12 ore dall'attivazione) che la tensione sia maggiore a 12,6 V. Qualora la tensione fosse inferiore al valore indicato, si consiglia la ricarica come indicato al successivo. 3) Ricaricare la batteria, in base all'apparecchio disponibile, seguendo una delle due procedure riportate di seguito: • <u>tensione costante</u> di $14,4 \div 15$ V per ~12 ore, quindi verificare la tensione a distanza di 10÷12 ore dalla fine della ricarica, come descritto al punto 2. • <u>corrente costante</u> : caricare la batteria a 0,5 / 0,8 A fino a che la tensione fra i poli si stabilizza a ~14,5 V. IMPORTANTE!! - BATTERIA ERMETICA - Per caricare la batteria NON RIMUOVERE IL TAPPO DI CHIUSURA ERMETICO e NON AGGIUNGERE nessun liquido. N.B. IN CASO DI BATTERIA SCARICA (tensione inferiore a 12,6 V) ricaricarla con l'ausilio di un carica batterie esterno seguendo la procedura indicata al punto 4 . 4) Inserire la batteria nell'apposita sede sottosella fissandola con l'elastico di corredo come mostrato in fotografia. Collegare PRIMA il capocorda positivo (colore rosso) al polo positivo (+) della batteria e POI il capocorda negativo (colore nero) al polo negativo (-) della batteria. Coprire i due terminali con gli	1) Turn on the battery carefully following the procedure indicated in the instruction attaced Caution: Do not come in contact with the acid contained in the trays. 2) Check with open-circuit tester (10-12 hours after the battery activation) that the voltage is greater than 12.6 V. If the voltage was lower than the value indicated, we recommend charging as indicated in the following note. 3) Recharge the battery, according to the equipment available, following one of the two procedures: • <u>Constant voltage</u> of $14,4 \div 15$ V for ~ 12 hours, then check the voltage at a distance of 10 to 12 hours after the end of charging, as described in Section 2. • <u>Constant current</u>: Charge the battery at 0.5 / 0.8 A until the voltage between the poles is stabilized at ~ 14.5 V. IMPORTANT! - HERMETHIC BATTERY - To charge the battery NOT REMOVE THE COVER HERMETICALLY SEALED and DO NOT ADD any liquid. N.B. IN THE EVENT OF LOW BATTERY (voltage lower to 12.6 V) charge it with the help of an external battery charger following the procedure described in section 4 . 4) Insert the battery into its under seat location and fix it by the elastic kit as shown in photo. FIRST connect the positive connector (red) to positive (+) battery and then negative connector (black) to negative (-) battery. Cover the two connectors with the appropriate rubber caps.	1) Activez la batterie en suivant scrupuleusement la procédure indiquée sur le feuillet d'instruction spécial. Attention: n'entrez pas en contact avec l'acide contenu dans les cuvettes 2) Vérifiez avec le testeur de circuit ouvert (10-12 heures après la mise en route) que la tension est supérieure à 12,6 V. Si la tension est inférieure à la valeur indiquée, nous vous conseillons de recharger comme indiqué ci-dessous. 3) En fonction de l'appareil disponible, rechargez la batterie en suivant une des procédures reportées ci-dessous: • Tension constante de $14,4 \div 15$ V pour ~12 heures, vérifiez la tension à distance de 10÷12 heures à partir de la fin de recharge, comme décrit point 2. • Courant constant : Chargez la batterie à 0,5 / 0,8 A jusqu'à ce que la tension entre les pôles ne se stabilise pas à ~14,5 V. IMPORTANT!! - BATTERIE HERMÉTIQUE - BOUCHON DE FERMETURE HERMÉTIQUE et N'AJOUTEZ PAS de liquide. N.B. SI LA BATTERIE EST DÉCHARGÉE (tension inférieure à 12,6 V) rechargez-la à l'aide d'un chargeur de batterie externe, en suivant la procédure indiquée au point 4. 4) Insérez la batterie dans le logement placé à cet effet, sous la selle, en la fixant avec l'élastique de l'équipement (code 1440020) comme indiqué sur la photographie. Branchez EN PREMIER la cosse du câble positif (couleur rouge) au	1) Um die Batterie zu aktivieren, halten Sie sich strikt an die Anweisungen des Blattes Achtung: vermeiden Sie den Kontakt mit der Säure in den Kammern 2) Testen Sie mit einem Prüfgerät bei offenem Stromkreis (12 – 24 Stunden nach Zuschaltung), dass die Spannung über 12,6V beträgt. Wenn sie unter dem angegebenen Wert liegt, sollte sie, wie unten beschrieben, aufgeladen werden 3) Laden Sie die Batterie mit Ihrem Ladegerät auf, wobei Sie eine der beiden folgenden Vorgehen befolgen sollten: • <u>konstante Spannung</u> von $14,4 \div 15$ V für ~12 Stunden, prüfen Sie dann in einem Abstand von 10÷12 Stunden nach Ende der Aufladung, wie unter Punkt 2 beschrieben, die Spannung • <u>konstanter Strom</u>: laden Sie die Batterie mit 0,5 / 0,8 A bis sich die Spannung zwischen den Polen auf ~14,5 V stabilisiert hat. WICHTIG!! - VERSIEGELTE BATTERIE - Zur Ladung der Batterie darf die HERMETISCHE VERSCHLUSSKAPPE NICHT ENTFERNT und KEINE FLÜSSIGKEIT HINZUGEGBEN WERDEN. Bemerkung IST DIE BATTERIE LEER (Spannung unter 12,6V) laden Sie sie mit Hilfe eines externen Batterieladegeräts nach den Hinweisen unter Punkt 4 wieder auf. 4) Positionieren Sie die Batterie in ihren vorgesehenen Sitz unter der Sitzbank und befestigen Sie sie mit den Haltegummis , wie auf dem Foto gezeigt. Verbinden Sie

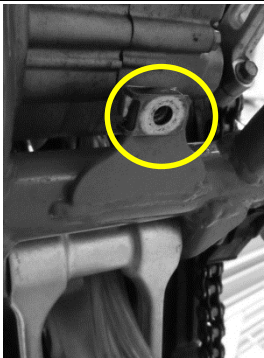
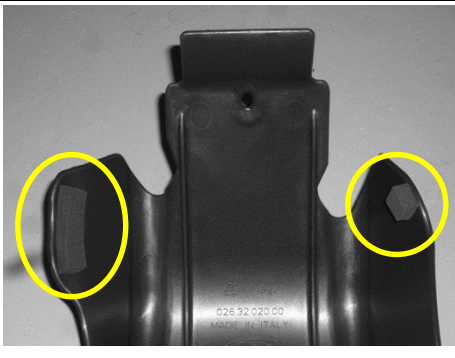


Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/

Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/

Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/

Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

appositi cappucci in gomma.		pôle positif (+) de la batterie puis, ENSUITE la cosse du câble négatif (couleur noire) au pôle négatif (-) de la batterie. Recouvrez les deux terminaux de capuchons spéciaux en caoutchouc.	vorher die positive Kabelklemme (rot) mit dem Pluspol (+) der Batterie der und dann negative Kabelklemme schwarz) mit dem negativen Pol (-) der Batterie. Decken Sie die beiden Endstücke mit den entsprechenden Gummikappen ab
Protezione sottomotore	Lower bumper	Protection sous le moteur	Motorschutz
1) Accoppiare al telaio (come mostrato in fotografia) le due piastrine per vite M6. 2) Applicare i due distanziali alla piastra sottomotore 3) Tagliare in due parti il tampone fornito a kit: • Un pezzo lungo 50mm; • Un pezzo lungo 20mm Applicare i due pezzi di tampone alla piastra sottomotore come mostrato in figura. 4) Applicare la piastra sottomotore al telaio bloccandola con le tre viti M6x20 che andranno serrate ad una coppia di 5Nm.	1) Install the two skid plate push-nuts as shown in picture. 2) Apply the two spacer on the skid plate 3) Cut the adesive pad in two parts: • One pice 50mm; • One pice 20mm Apply this pices on the skid plate as shown in picture. 4) Install the skid plate using the three scrws M6x20 (code 1146070) in the front and lower rear mount. Tighten at 5Nm.	1) Ajoutez au cadre (comme indiqué sur la photographie) les deux petites plaques pour des vis M6 2) Monter les deux entretoises sur le sabot moteur 3) Couper en deux le tampon fournit avec le kit : • Un morceau de 50mm; • Un morceau de 20mm Monter les deux morceaux au sabot moteur selon la photo 4) Placez le sabot sous le moteur sur le cadre en le fixant avec les trois vis M6x20 qui doivent être serrées à un couple de 5 Nm	1) Schieben Sie die beiden Blechmuttern für Schrauben M6 an den Rahmen (wie in der Fotografie gezeigt). 2) Einbauen der zwei Buchsen an der Motorplatte. 3) Schaumstoffstreifen aus dem Kit wie folgt schneiden: • Ein Stück Länge 50mm; • Ein Stück Länge 20mm Streifen wie im Foto gezeigt auf dem Motorschutz aufbringen. 4) A Setzen Sie den Motorschutz an den Rahmen und befestigen Sie sie mit den drei Schrauben M6x20, die mit einem Drehmoment von 5Nm angezogen werden.
			



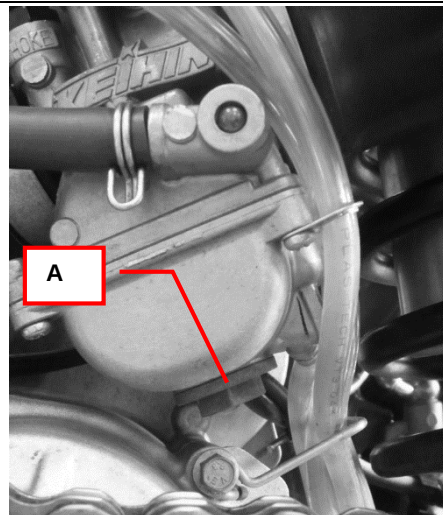
Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/

Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/

Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/

Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

Settaggio carburatore	Carburettor setting	Réglage carburateur	Einstellung Vergaser
Attenzione! Il veicolo viene fornito con carburatore settato in versione gara. Nel caso si presentasse la necessità di intervenire sul setting carburatore rimuovere il carburatore dal veicolo. Attenzione! Prima di procedere al settaggio carburatore si ricorda di chiudere il rubinetto benzina e di svuotare la vaschetta carburatore tramite la vite di scarico A. Mettere sotto al carburatore un panno per assorbire l'eventuale presenza di combustibile nel carburatore.	Attention! The bike has the racing carburettor setting. If necessary change the carburettor setting remove the carburettor from the bike Attention! Before proceeding to the carburetor settings remember to close the fuel tap and flush the carburettor tank through the drain screw A. Put a cloth under the carburetor, so that you can collect the running out fuel.	Attention! La moto est fournie avec le carburateur réglé en version compétition Dans le cas où soit nécessaire un'intervention sur le réglage du carbu démonter le carbu de la moto Attention! Avant de procéder au réglage du carburateur, n'oubliez pas de fermer le robinet d'essence et de vider la cuvette du carburateur avec la vis de vidange A. Placer sous le carbu un morceau de tissu pour absorber l'éventuelle présence d'essence dans le carburateur	Achtung! Das Fahrzeug ist bereits in Wettbewerbsausführung eingedüst. Im Notfall auf das Vergaser setting eingreifen, dazu den Vergaser vom Fahrzeug entfernen. Achtung! Falls am Vergaser gearbeitet werden muss, wie folgt vorgehen: Benzinhahn schliessen und Vergaser durch Schraube A. Abfließen lassen. Auffangbehälter unterstellen.





Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/

Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/

Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/

Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

Getto massimo/ Main jet/ Jet Max/ Hauptduese	155
Getto minimo/ Pilot jet/ Jet min/ Standgasduese	35
Getto avviamento/ Starter jet/ Start Jet/ Starterduese	85
Spillo/ Needle/ Aiguille/ Nadelduese	N1EJ
Posizione spillo (dall'alto)/ Position aiguille (en partant de la plus haute)/ Clip position (from above)/ Position Nadel (von oben)	2°
Giri vite aria (da tutto chiuso)/ Air screw position (from complete close position)/ Tour de la vis mise à l'air (en partant de la fermeture totale)/ Luftschraube Umdrehungen (von komplett geschlossen)	1+1/2
Battuta/ Stopper/ Entretoise/ Anschlag	NO

Nota.

La tabella sotto descrive i particolari presenti nel kit per consentire l'adeguamento della carburazione in funzione delle esigenze del pilota.

Note.

The under tab describe the pieces in the kit. This parts give to the driver the possibility to adjust the carburation.

NOTE.

Dans le tableau ci-dessous les pieces dans le kit pour permettre le réglage du carbu selon les exigences du pilote.

Hinweis:

Die folgende Tabelle beschreibt die Details in dem Kit, um die Einstellung des Vergasers nach den Bedürfnissen des Piloten zu ermöglichen.

		Effetto#
Spillo/ Needle/ Aiguille/ Nadelduese	N0ZJ	Più magra/ Leaner/ Moins riche/ Magerere Vergasung

#rispetto alla configurazione standard/ respect the standard configuration/ PAR RAPPORT AU REGLAGE D'ORIGINE/ im Vergleich zum Standard-Konfiguration



Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/

Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/

Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/

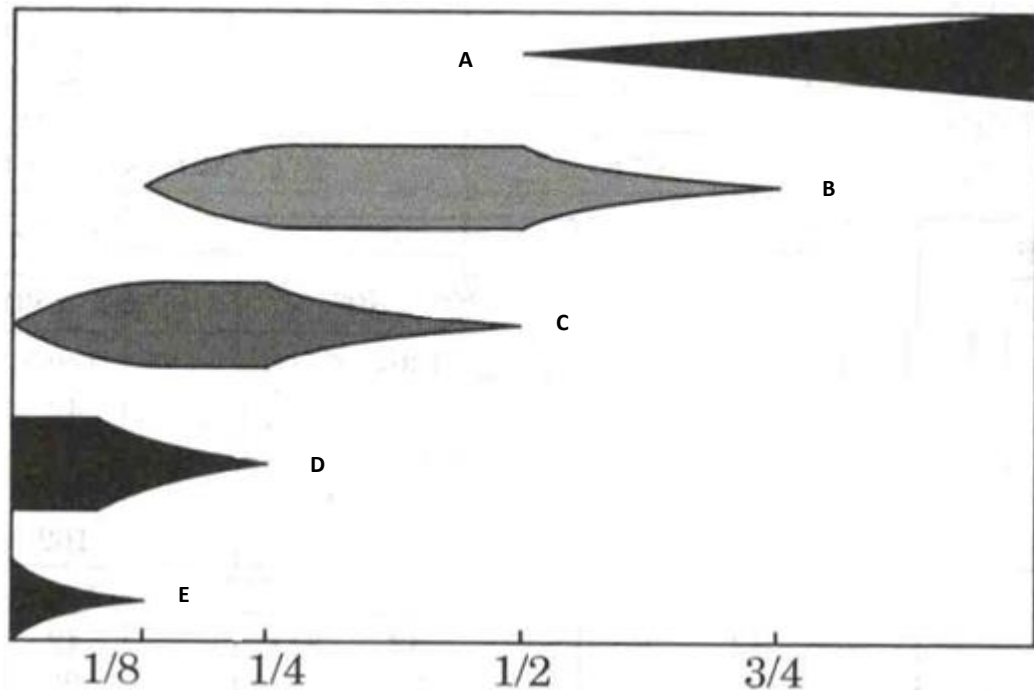
Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

In figura sotto lo schema per la regolazione del carburatore

This picture is the carburation diagram

Dans la photo ci-dessous lo schema pour le réglage du carburateur

Diagramm für die Vergaser Einstellung



Posizione valvola/ Throttle posizion/ Position de la valve du gas/ Standpunkt Gasventil

A	Getto massimo/ Main Jet/ Gicleur principale/ Hauptduese
B	Parte conica spillo/ Tapered section of needle/ Cote' conique de l'épingle/ Duesennadel (konischer abschnitt)
C	Parte cilindrica spillo/ Straight section of needle/ Cote' cylindrique de l'épingle/ Duesennadel (gerader Abschnitt)
D	Getto minimo/ Pilot jet/ Gicleur du ralenti/ Standgasduese
E	Vite minimo/ Air screw/ Vis du ralenti/ Gemischregulierschraube



Preparazione veicolo Xtrainer per uso "gara" (tale modifica rende il veicolo non conforme al codice della strada vigente. L'uso deve essere limitato ai soli circuiti privati e chiusi alla circolazione)/
Race preparation of Xtrainer vehicle (this change makes the vehicle not conform to the rules of open road circulation. The use must be limited to private and closed areas)/
Préparation véhicule Xtrainer pour une utilisation « compétition » (Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée au circuit privé et fermé à la circulation uniquement)/
Vorbereitung der Xtrainer für den Sporteinsatz (mit dieser Änderung entspricht das Fahrzeug nicht mehr der geltenden Straßenverkehrsordnung. Der Gebrauch ist auf rein private und nichtöffentliche Strecken beschränkt)

Gruppo scarico	Exhaust system	Pot d'échappement	Auspuff
1) Rimuovere l'assieme valvola aria secondaria come mostrato in figura. 2) Applicare lo specifico distanziale A al telaio e ed applicare l'espansione di scarico gara. Vincolare l'espansione al telaio mediante le viti B e al motore mediante le due molle.	1) Remove the AIS valve system. 2) Apply the spacer A al telaio and a the race exhaust system withe the screws B and the two springs.	1) Démonter la valve d'air secondaire selon la photo 2) Monter l'entretoise A au cadre et moner le pot competition. Fixer le pot au cadre avec les vis B et au moteur avec le deux ressort.	1) Sekundärluftventil wie im Foto gezeigt entfernen 2) Halter A am Rahmen anbringen und daran den Sportauspuff anbringen. Diesen zusätzlich mit Schraube B und den beiden Federn am Auslass befestigen.
